

N « piccolo »

AUTORAIL AVEC TWIN-DECODER

**FLEISCHMANN DIGITAL** 67427  
**FLEISCHMANN DIGITAL**



Dieseltriebzug der DB AG, Baureihe 628<sup>2</sup>

# FLEISCHMANN DIGITAL

# • 6 7427

## TRIEBZUG MIT TWIN-DECODER

## N «piccolo»

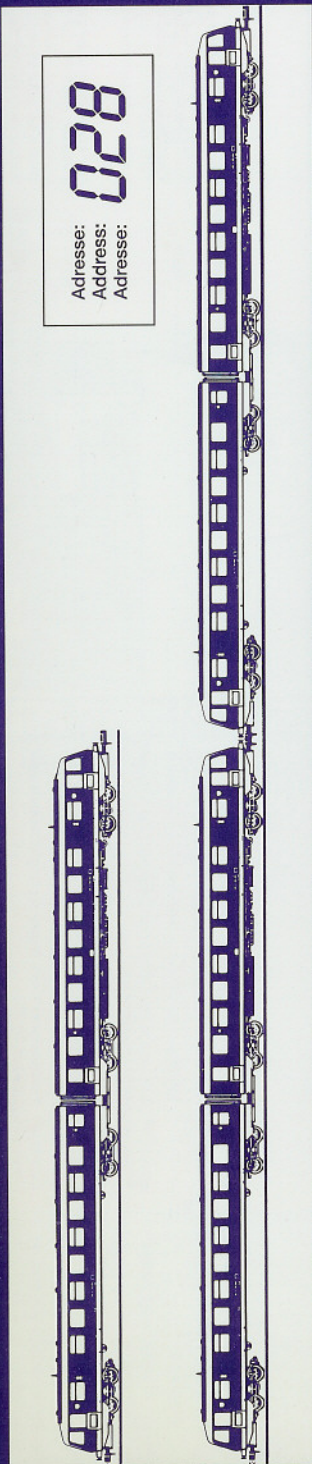
## N «piccolo»

# • 6 7427

## TRIEBZUG MIT TWIN-DECODER

# FLEISCHMANN DIGITAL

## N «piccolo»



Adresse:  
Address:  
Adresse:

028

Betriebsanleitung innenseitig • Operating instruction inside • Instruction de service au côté intérieur

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen. • Not suitable for children under 3 years due to the functional sharp edges and points required in this model. • Ne convient pas pour des enfants de moins de 3 ans, en raison des fonctions d'utilisation et des formes à arêtes tranchantes du modèle. • Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. • Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni a causa degli spigoli e delle parti sporgenti. • No apropiado para niños de menos de 3 años, debido a que este modelo requiere cantos y puntos funcionales agudos. • Er ikke egnet for børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser.

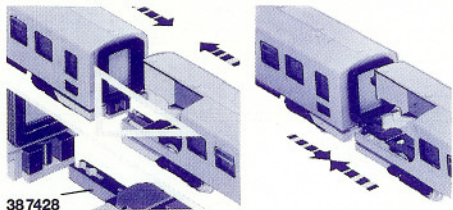
Verpackung aufbewahren! • Retain carton! • Gardez l'emballage s.v.p.! • Verpakking bewaren! • Ritenerre l'imballaggio! • ¡Conserve el embalaje! • Gem indpakningen!

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • Advice about electromagnetic interferences: By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique: Par un bon contact électrique "roues/rails", vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • Tip voor elektromagnetische zekerheid: Door te zorgen voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • Anvisning på en god elektro-magnetisk funktion: Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgås eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomendación para un mejor funcionamiento electromagnético: Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. • D-90259 NÜRNBERG

01/0708-67427 Made in Germany • Fabriqué en Allemagne

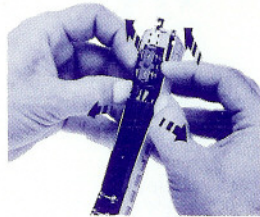


387428

**Zusammenkuppeln:** Die Fahrzeuge werden durch die Kuppelstange 387428 verbunden. Dabei werden die Klammern der Kuppelstange auf den Zapfen der jeweils gegenüberliegenden Kupplungskammer gesteckt. Die Kuppelstange hat drei Raststellungen, um den Abstand zwischen den Fahrzeugen verschieden einzustellen. Zum Fahrbetrieb bei Gleisbögen mit einem Radius kleiner 390 mm ist die **äußerste Rasterstellung** zu verwenden. Das sind die äußeren Bohrungen der Kuppelstange. Als Standmodell kann die engste Stellung gewählt werden. Das sind die beiden inneren Bohrungen der Kuppelstange.

**Coupling together:** The coaches are coupled together with the **connector shaft 387428**. The clips of the connector shaft are inserted into the notches of each of the opposing coupling sockets. The connector shaft has three notch settings, so that the distance between the coaches can be fixed at various settings. In use with curved tracks having a **radius less than 390 mm** then the **outer setting** should be used. That is the outermost notches of the connector shaft. As a stationary display model, then the closest setting can be selected. That is both of the innermost notches of the connector shaft.

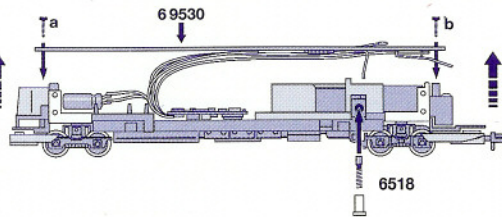
**Accrochage:** Les véhicules sont accouplés par les **timons 387428**. Ces timons sont enfoncés dans les tenons situés sur les véhicules. Les timons présentent trois positions de blondaque afin de modifier la distance entre les voitures. Pour circuler sur une voie dont le **rayon de courbure est inférieur à 390 mm**, il faut choisir la **position extrême**, c'est à dire les forages les plus écartés. Comme modèle de présentation, il faut choisir la position la plus courte. Ce sont les deux forages les plus rapprochés.



**Öffnen:** Nur zum Schleifkohlenwechsel, Lampenwechsel, Ölen der Motorlager oder zum Einbau der **Innenbeleuchtung 69530** erforderlich. Gehäuse zuerst am hinteren Drehgestell auf aufspreizen. Mit Zeigefinger Drehgestell greifen und zusammen mit Boden aus der Halterung des Gehäuses herausnehmen. Gleichen Vorgang am vorderen Drehgestell durchführen. Gehäuse löst sich vom Wagenboden.

**To open:** Only for the changing of the brushes, bulbs, oiling the motor or to install the **interior lighting unit 69530**. Firstly prise off the body from the rear bogie. With forefingers gripping the bogie as well as the chassis, lift off the body out of its retaining clips. Do the same thing at the front bogie. The body will separate from the chassis.

**Démontage:** Ne se justifie que pour le remplacement des balais de moteur, de lamps, pour la lubrification du mécanisme ou pour le montage du **set d'éclairage intérieur 69530**. Dégager la carrosserie au niveau du bogie arrière. Bloquer le bogie au moyen de l'index et sortir le châssis des arrières de la carrosserie. Procéder de la même manière pour le bogie avant et la carrosserie s'enlèvera du châssis.



**Innenbeleuchtung:** Die Fahrzeuge können durch Einbau der **Lampe 69530** innen beleuchtet werden. Dazu Schrauben **a** und **b** lösen. Schaltplatine abheben. **Lampe 69530 von unten** in vorgesehene Aussparung einsetzen und die Anschlußdrähte an den seitlichen Nasen befestigen (**wickeln oder löten**).

**Kohlenwechsel:** Die **Schleifkohle 6518** können aus dem Motor genommen werden, ohne die Schaltplatine zu lösen. Kappen herausziehen. Ersatzkohle und Federn einsetzen. Kappen wieder aufstecken.

Der **TWIN-DECODER** ist unter der Art.-Nr. 69 6846 einzeln erhältlich.

**Interior Lighting:** The interior of the coach can be illuminated by installing the **bulb 69530**. To do so, remove screws **a** and **b**, and lift off the contact plate. **Insert the bulbs 69530 from below** into the slots provided and fixed the connecting wires the side protrusions. (**wind around or solder**).

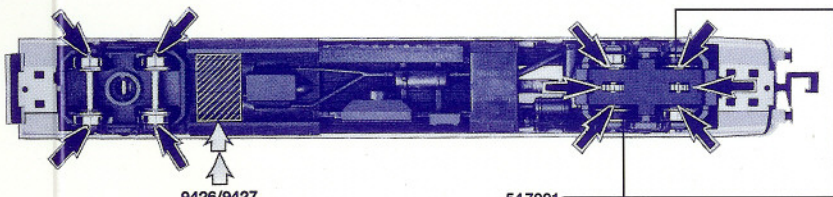
**Changing the brushes:** The **brushes 6518** can be removed from the motor without undoing the contact plate. Pull of the caps. Insert replacement brushes & springs. Replace the caps.

The **TWIN-DECODER** is also available as an isolated item (art. no. 69 6846).

**Éclairage intérieur:** Ces véhicules peuvent être éclairés au moyen de **lampes 69530**. Retirer les vis **a** et **b**. Enlever la platine. Placer les **lampes 69530 par le dessous** dans le logements prévus à cet effet et raccorder par **enroulement ou soudure** aux contacts latéraux existants.

**Remplacement de balais:** Les **balais 6518** peuvent être enlevés du moteur sans démontage de la platine. Retirer les coiffes, renouveler les balais et les ressorts. Remonter les coiffes.

Le **TWIN-DECODEUR** se vend séparément (art. no. 69 6846).



9426/9427

547001

**Schaltmagnet:** An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426/9427** angebracht werden.

**Switching Magnet:** The **switching magnet 9426/9427** can be placed into the securing place indicated.

**Aimant de commande:** Cet **aimant 9426/9427** peut se placer à l'endroit désigné à cet usage.

Gleis und Räder stets sauber halten

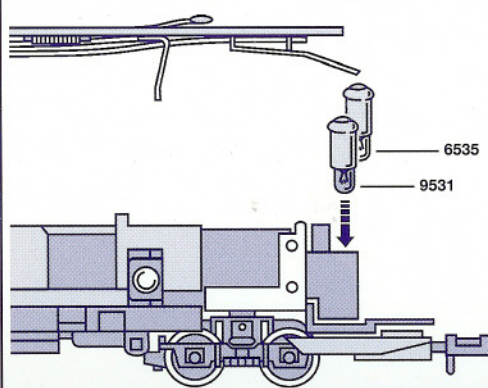
Keep tracks and wheels clean at all times

Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

**Haltreifen:** Zwei des motorgetriebenen Drehgestelles sind mit **Haltreifen 547001** ausgerüstet.

**Traction Tyres:** Two wheels of the motor bogie are fitted with **traction tyres 547001**.

**Bandages d'adhérence:** Deux roues du bogie moteur sont munis de **bandages 547001**.



**Lampenwechsel:** Zum Auswechseln der Lampen an den Stirnseiten ist die Schaltplatine zu lösen, wie beschrieben. **Rote Lampe 9531** für Schlußbeleuchtung gehört in die in Fahrtrichtung rechte Bohrung.

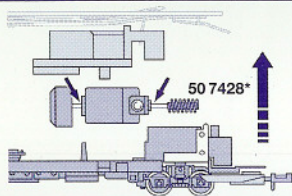
**Weißer Lampe 6535** in die linke Bohrung. Beim Anschrauben der Schaltplatine auf sicheres Anliegen der Kontaktfedern achten.

**Changing bulbs:** To change the bulbs at the coach ends, remove the contact plate as described. **The red bulb 9531** for tail lighting is inserted in the right-hand socket.

**The white bulb 6535** goes into the left-hand socket. When screwing back the contact plate, take care that the contact springs are correctly positioned.

**Remplacement des lampes:** Le démontage de la platine s'impose pour le remplacement des lampes comme susmentionné. La **lampe rouge 9531** des feux de fin de convoi se pose dans le logement de droite en rapport avec le sens de marche, la **lampe blanche 6535** dans le logement de gauche.

Au remontage de la platine veiller au bon positionnement des lamelles des contacts.



507428

**Motortausch:** Der **Motor 507428** kann ausgetauscht werden. Dazu Inneneinrichtung durch Lösen der Halteklammern herausnehmen. Motor nach oben herausnehmen. Beim Wiedereinbau auf richtige Lage des Motors achten. Bohrung im Motorgehäuse muß in Fahrtrichtung **links** unten sein. \* Beim Einbau eines neuen Motors (50 7428) Massekontakt entfernen.

**Exchanging the motor:** The **motor 507428** can be changed. To do so, unclip and lift out the interior fittings and lift out the motor. Ensure that the new motor is correctly positioned when replacing. The hole in the motor body must be on the **left-hand** underside of the direction of travel. \* Before installing a new motor (50 7428): Remove contact of common.

**Remplacement du moteur:** Le moteur de remplacement porte la référence **507428**. Démontez l'aménagement intérieur en enlevant les clames de maintien, sortez le moteur par le haut. Au remontage veillez au placement correct du moteur. Le forage dans le bloc moteur doit se trouver en dessous, au vu du sens de marche de la machine.

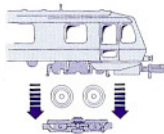
\* Avant le montage d'un moteur nouveaux (50 7428): Éliminez le contact de la masse.

**Ölen:** Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur **FLEISCHMANN-ÖL 6599** verwenden. Nur kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→) sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

**Lubrication:** The motor and gear-box should only be oiled at the baring points marked. Only use **FLEISCHMANN oil 6599**. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

**Graissage:** Il faut huiler le moteur et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

### Kupplungstausch an Stirnseite Triebwagen



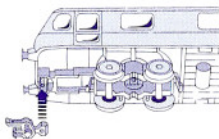
Standard-Kupplung 9522  
PROFI-Kupplung 9542

### Exchange coupling on front of railcar



Standard-coupling 9522  
PROFI-coupling 9542

### Changement de attelages avant de le autorail



Standard-attelage 9522  
PROFI-attelage 9542

1. Drehgestellrahmen nach unten abziehen.
  2. Weiße Abdeckplatte zuerst auf der einen, dann auf der anderen Seite vorsichtig ausklipsen.
  3. Kupplung herausnehmen, dabei auf Blattfeder achten.
  4. Neue Kupplung seitenrichtig einstecken. Auf richtige Lage der Blattfeder achten.
  5. Drehgestellrahmen aufsetzen. Radsätze nicht vertauschen und auf seitenrichtige Lage der isolierten Räder achten, Radschleifer müssen Innenseite der Räder berühren, sonst Kurzschluß!
  6. Weiße Abdeckplatte wieder einklipsen.
1. Pull off the bogie frame downwards.
  2. Carefully, first on one side and then the other, unclip the white cover plate.
  3. Remove the coupling, watching out for the flat spring.
  4. Insert the new coupling the right way up. Make sure the flat spring is correctly positioned.
  5. Replace the bogie frame. Do not change the wheel sets and make sure that the isolated wheels are on the correct side. The wheel pick-ups must rub on the inner side of the wheels, otherwise - short circuit!
  6. Clip the white cover plate back into position.
1. Retirez les bogies en tirant vers le bas.
  2. Déboîtez prudemment la plaque blanche, d'abord sur l'un, puis sur l'autre côté.
  3. Sortir l'attelage en surveillant le ressort de rappel plat.
  4. Emboîtez, dans le bon sens, le nouvel attelage. Veillez au positionnement correct du ressort de rappel.
  5. Remontez les bogies. Ne pas inverser les essieux afin de respecter la position de roues avec isolation. Les frotteurs aux roues doivent porter sur les faces intérieures de celles-ci afin d'éviter un court-circuit.
  6. Remontez la plaque blanche dans ses emboitements.

### Hinweis:

Beim Umcodieren  
**beide Fahrzeuge**  
gemeinsam auf das  
Codiergleis stellen!

(Beim Umcodieren des  
Beiwagens 928 einzeln  
erscheint in der Anzeige  
des TWIN-CENTERS  
6802 eine Fehlermeldung  
obwohl die Umcodierung  
erfolgreich durchgeführt  
wurde.)